



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(Die Erholung)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(Den Urlaub verschieben)</i>
La jornada libre	<i>(Der freie Tag)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Urlaubstage ansammeln)</i>
La jornada laboral	<i>(Der Arbeitstag)</i>	Pedir un día libre	<i>(Um einen freien Tag bitten)</i>
La jornada de trabajo	<i>(Die Arbeitszeit)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Um einen Genehmigungstag bitten)</i>
El día laborable	<i>(Der Werktag)</i>	El permiso retribuido	<i>(Bezahlte Freistellung)</i>
El día festivo	<i>(Der Feiertag)</i>	El permiso no retribuido	<i>(Unbezahlte Freistellung)</i>
La baja laboral	<i>(Die Krankschreibung)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Homeoffice beantragen)</i>
Estar de baja	<i>(Krankgeschrieben sein)</i>	Estar de viaje	<i>(Unterwegs sein)</i>
El justificante médico	<i>(Die ärztliche Bescheinigung)</i>	Por motivos personales	<i>(Aus persönlichen Gründen)</i>
La cláusula del contrato	<i>(Die Vertragsklausel)</i>	Por motivos médicos	<i>(Aus medizinischen Gründen)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(Die Klausel des Tarifvertrags)</i>	Por motivos familiares	<i>(Aus familiären Gründen)</i>
Solicitar vacaciones	<i>(Urlaub beantragen)</i>	Avisar con antelación	<i>(Rechtzeitig Bescheid geben)</i>

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

*In Spanien ermöglichen **bezahlte Freistellungen**, in wichtigen Situationen der Arbeit fernzubleiben, ohne den Lohn zu verlieren. Bei Heirat kann man fünfzehn Tage in Anspruch nehmen; und bei Geburt oder Adoption bis zu sechzehn Wochen. Außerdem gibt es eine Stunde täglich für das Stillen sowie mehrere Tage bei schwerer Krankheit oder Tod eines Angehörigen. Wenn du umziehst, hast du einen Tag, und für **Fortbildung** kann man bis zu zweihundert Stunden fehlen. All dies begünstigt die **Vereinbarkeit** von Privat- und Berufsleben. \p>*

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
 - a. No pierde salario aunque se ausente
 - b. Cobra menos porque le descuentan horas
 - c. Solo cobra si recupera las horas después
 - d. Recibe un complemento por pedir el permiso

2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
- a. Hasta dieciséis semanas
 - b. Una semana si hay desplazamiento
 - c. Hasta doscientas horas al año
 - d. Hasta quince días

1-a 2-a

2. Grammatik: Plusquamperfekt des Indikativs

Das Plusquamperfekt wird verwendet, um über etwas zu sprechen, das vor etwas anderem in der Vergangenheit passiert ist.



1. Es wird mit haber im Imperfekt + Partizip Perfekt gebildet.

Verben auf -ar: Solicitar (beantragen)	Verben auf -er: Conceder (gewähren)	Verben auf -ir: Pedir (bitten)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

1. Cuando llegaste a la oficina, yo ya _____ el día libre por motivos familiares. *(Als du im Büro angekommen bist, hatte ich den freien Tag aus familiären Gründen bereits beantragt.)*
- a. había solicitado
 - b. he solicitado
 - c. había solicitar
 - d. había solicitado
2. La jefa se enfadó porque no le _____ con antelación de que estaríamos de baja. *(Die Chefin wurde wütend, weil wir ihr nicht im Voraus Bescheid gesagt hatten, dass wir krankgeschrieben sein würden.)*
- a. habíamos avisamos
 - b. habíamos avisado
 - c. habíamos avisar
 - d. hemos avisado

1. había solicitado 2. habíamos avisado

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



1. Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

(Bevor ich das Formular abgeschickt habe, hatte ich vorher online einen Termin vereinbart.)

2. Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

(Als sie mich aus der Personalabteilung anriefen, hattest du den Wechsel der Arbeitszeit bereits beantragt.)

3. Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

(Als ich am Schalter ankam, hatte mir der Beamte die Genehmigung bereits erteilt.)

1. Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet. **2.** Cuando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario. **3.** Cuando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.

Korrigiere den Fehler

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

Vor der Reise hatten wir zwei freie Tage beantragt.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

Ich hatte den freien Tag aus medizinischen Gründen bereits beantragt.

1. Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres. **2.** Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.

3.Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo. |
| b. solicitar vacaciones | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación. |

a-2 b-3 c-1



2. Interne Mitteilung – Urlaubs- und Freistellungsanträge (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar

RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) _____ y revisarse según la (2) _____ del equipo. Si necesitas (3) _____ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) _____ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) _____. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) _____ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) _____ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) _____ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.

Die Personalabteilung erinnert daran, dass Urlaubsanträge mindestens zwei Wochen im Voraus eingereicht und entsprechend der Arbeitszeit des Teams geprüft werden müssen. Wenn du aus familiären oder medizinischen Gründen einen freien Tag beantragen musst, gib die Art der Freistellung (bezahlt oder unbezahlt) an und füge gegebenenfalls die ärztliche Bescheinigung bei. Feiertage zählen nicht als Urlaubstage.

Bei Änderungen kann die Erholung verschoben werden, wenn das Projekt es erfordert und du dich mit deiner Führungskraft einigst. Zum Beispiel hatte im letzten Monat ein Kollege bereits Urlaub beantragt, ihn aber verschoben, um eine Lieferung abzudecken. Um die Planung zu erleichtern, vermeide es, Tage ohne Vorankündigung anzusammeln, und bestätige die neuen Termine schriftlich.

(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

Marta (responsable de equipo): *Vale, mientras avises con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*
(Okay, solange du rechtzeitig Bescheid gibst, ist das kein Problem. Wäre es der ganze Arbeitstag oder nur ein halber Tag?)

Luis (empleado): *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*
(Ich würde den ganzen Tag bevorzugen. Falls nötig, kann ich an einem anderen Tag Stunden nachholen oder vorher alles vorbereiten.)

Marta (responsable de equipo): *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*
(Perfekt. Schick mir eine E-Mail, damit wir es schriftlich haben, und ich prüfe es: So sehen wir, ob es als bezahlte Freistellung gilt oder, falls nicht, als unbezahlte Freistellung gemäß dem Tarifvertrag.)

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)



Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.

1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?
-
2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Asunto: Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

Carlos Rivas

Responsable de proyecto



Schreibe eine passende Antwort: *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

Wichtige Verben

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Aplazar (*aufschieben*)

Pretérito pluscuamperfecto

había aplazado

habías aplazado

había aplazado

habíamos aplazado

habíais aplazado

habían aplazado

Disfrutar (*genießen*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado